Dansk referenceoversættelse

THORMA

Uofficiel maskinoversættelse. Kræver teknisk og sproglig kontrol.

Denne oversættelse er ikke et nyt producentcertifikat.

Oversættelsen bygger på originaldokumentets tekst. Mærker, modelnavne, koder og tekniske værdier bevares.

Teksten er ombrudt for at undgå afskæring. Illustrationer, diagrammer og det oprindelige layout bevares i det komplette originaldokument.

ID: pdf_add36c353ac5c6db6ec1

SHA-256: add36c353ac5c6db6ec1f48e2c6e1ffaceab9f19add6e2275519582eaf688985

Værdier og referencer i originaldokumentet

De følgende sider er nøjagtige kopier af de oprindelige scannede sider. Talværdier, koder og identifikatorer bevares som trykt og erstattes ikke af ukontrolleret OCR. Derefter følger referenceoversættelsen; det komplette originaldokument findes også sidst.

Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)
Certifikační orgán certifikující produkty / *Product certification body*
Hudcova 424/56b, Medlánky, 621 00 Brno, Česká republika / *Czech Republic*

CERTIFIKÁT / CERTIFICATE

Číslo:
Number: **CPR-B-00726-25**

Výrobce: *Manufacturer:*	THORMA Výroba s.r.o. Šávoľská cesta 1 986 01 Fiľakovo SLOVAKIA
Výrobek: *Product:*	Krbová kamna na dřevo *Fireplace stove for wood*
Typové označení: *Type designation:*	COMO, typové číslo/*type number*: F 9423 verze viz 2. strana / *versions see Page 3*
Podklad pro vydání certifikátu: *Basis of Certificate issuance:*	Protokol o posouzení vlastností č. 1015-AoP-30-17349/1/TZ ze dne 2025-04-25 *Assessment of Performance Report* *1015-AoP-30-17349/1/TZ of 2025-04-25*
Harmonizovaná norma: *Harmonized standard:*	EN 16510-2-1:2022 Tab. ZA 1

Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu 1.4 (b) Systém 3 přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. března 2011 (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.

Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance with point 1.4.(b) System 3 Annex V of Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.

Použité certifikační schéma:
SZÚ-1b:2020.00 (vychází ze schématu 1b ISO/IEC 17067, založeno na zkoušení a inspekci).

Product certification scheme applied:
SZÚ-1b:2020.00 (based on Scheme 1b of ISO/IEC 17067, which is based on testing and inspection).

Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.

This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.

Brno, 2025-04-25

STROJÍRENSKÝ ZKUŠEBNÍ ÚSTAV, s.p. 03

.....
Ing. Aleš Onderek
vedoucí certifikačního orgánu
Head of Certification Body

Specifikace variant:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
COMO, typové číslo: F 9423	983	512	365	6,0	2,0	150	12
COMO Speckkeramik, typové číslo: F 9423 A *)	983	512	365				
COMO Serpentino, typové číslo: F 9423 C *)	983	512	365				
COMO Special, typové číslo: F 9423 B *)	1009	542	320				
ODENSE, typové číslo: F 9423 D *)	970	730	369				
ODENSE Special, typové číslo: F 9423 E *)	972	580	365				
ODENSE Serpentino, typové číslo: F 9423 F *)	950	564	365				
LEKSAND, typové číslo: F 9423 H *)	963	652	345				
LEKSAND Mini, typové číslo: F 9423 I *)	831	652	345				
TRENTO, typové číslo: F 9423 J *)	1001	537	396				
BADEN, typové číslo: F 9423 K *)	885	421	341				
MOLDE, typové číslo: F 9423 L *)	725	421	328				
DAVOS, typové číslo: F 9423 M *)	515	496	389				
DAVOS II, typové číslo: F 9423 N *)	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, typové číslo: F 9423 O *)	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, typové číslo: F 9423 P *)	974	730	365				

Poznámka: *) ... verze se liší pouze svým designem.

PRAVIDLA PRO NAKLÁDÁNÍ S CERTIFIKÁTEM

Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.

Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na 1. a 2. straně. To platí i pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnětí.

Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.

Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.

Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.

Oprindelig side 1

Originaltekst	Dansk
Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)	Ingeniørtestinstitut, Offentlig virksomhed
Certifikační orgán certifikující produkty / Product certification body	Produktcertificeringsorgan
Brno, Česká republika I Czech Republic	Brno, Tjekkiet
CERTIFICATE	CERTIFIKAT
Výrobce:	Fabrikant:
Šávorská cesta	Šavorská-stien
Manufacturer:	Fabrikant:
Výrobek:	Produkt:
Krbová kamna na dřevo	Brændeovne
Product:	Produkt:
Fireplace stove for wood	Pejseovn til træ
Typové označení:	Typebetegnelse:
COMO, typové číslo/type number. F	COMO, typenummer. F
Type designation:	Typebetegnelse:
verze viz	version se
strana / versions see Page	side / versioner se side
Podklad pro vydání certifikátu:	Grundlag for udstedelse af certifikatet:
Protokol o posouzení vlastností	Rapport om præstationsvurdering
Basis of Certificate issuance:	Grundlag for udstedelse af certifikat:
č.	C.
ze dne	fra datoen
Assessment of Performance Report	Vurdering af præstationsrapport
of	af
Harmonizovaná norma: Harmonized standard:	Harmoniseret standard: Harmoniseret standard:
Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu I	Strojírenský zkušební ústav, s.p., bekræfter, at den har vurderet ejendommene i overensstemmelse med bestemmelserne i punkt I
(b)	(b)
ze dne	fra datoen
března	marts
Systém	System

Originaltekst	Dansk
přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č.	bilag V til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr.
(nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.	(Forordningen om byggevarer eller CPR) og fastlægge de væsentlige egenskaber ved et byggeprodukt.
Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance With point	Ingeniørtestinstituttet, Offentlig Virksomhed bekræfter hermed, at det har udført en vurdering af ydeevnen i overensstemmelse med punkt
System	System
Annex V	Bilag V
of Regulation (EU) No	i forordning (EU) nr.
of the European Parliament and of the Council of	fra Europa-Parlamentet og Rådet for
(the	(de
Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.	Byggevareforordningen eller CPR), og har fastslået ydeevnen af byggevarens væsentlige egenskaber.
Použité certifikační schéma:	Anvendt certificeringsordning:
(vychází ze schématu 1b ISO/IEC	(baseret på ordning 1b i ISO/IEC
založeno na zkoušení a inspekci).	baseret på test og inspektion).
Product certification scheme applied:	Anvendt produktcertificeringsordning:
(based on Scheme 1b of ISO/IEC	(baseret på ordning 1b i ISO/IEC
which is based on testing and inspection).	(som er baseret på test og inspektion).
Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.	Dette certifikat erstatter ikke det relevante dokument udstedt af det bemyndigede laboratorium, dvs. ydeevnevurderingsrapporten.
This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.	Dette certifikat erstatter ikke relevante dokumenter udstedt af det bemyndigede laboratorium, f.eks. en rapport om vurdering af ydeevne.
k	til
vedoucí certifikačního	chef for certificering
nu	godt
Head of Certification Body	Leder af certificeringsorganet
Strana -Page	Side -Side
Brno, česká republika. wv.wszutest.cz	Brno, Tjekkiet. wv.wszutest.cz
Strojirenský zkušební ústav, s.p. Hudcova	Institut for Maskinteknisk Prøvning, s.p. Hudcova
CERTIFIKÁT	CERTIFIKAT
Číslo:	Antal:

Originaltekst	Dansk
Number:	Antal:
SLOVAKIA	SLOVAKIET
March	marts

Oprindelig side 3

Originaltekst	Dansk
Specifikace variant:	Variantspecifikationer:
Spotřeba	Forbrug
Hlavní rozměry	Hoveddimensioner
paliva	brændstof
výkon	effekt
kouřovodu	røgrør
tah	træk
výška	højde
šířka hloubka	bredde dybde
dřevo	træ
COMO, typové číslo: F COMO Speckkeramik, typové Číslo:	COMO, typenummer: F COMO Speckkeramik, typenummer:
COMO Serpentino, typové Číslo:	COMO Serpentino, typenummer:
COMO Speciali typové Číslo:	COMO Speciali typenummer:
ODENSE, typové číslo:	ODENSE, typenummer:
ODENSE Special, typové číslo:	ODENSE Special, modelnummer:
ODENSE Serpentino, typové číslo:	ODENSE Serpentino, modelnummer:
LEKSAND, typové číslo:	LEKSAND, typenummer:
LEKSAND Mini, typové číslo: F TRENTO, typové dislo:	LEKSAND Mini, modelnummer: F TRENTO, dieselmodel:
BADEN, typové číslo:	BADEN, typenummer:
MOLDE, typové číslo:	MOLDE, typenummer:
DAVOS. typové ČÍsło:	DAVOS. typenummer:
DAVOS II, typové číslo:	DAVOS II, typenummer:
BORGHOLM Exdusive, typové čislo.	BORGHOLM Exdusive, typenummer.
vé číslo: F	nummer: F
verze se liší pouze svým designem.	Versionerne adskiller sig kun i deres design.
Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.	Certifikatet må kun anvendes, hvis bestemmelserne i den standard, som produktet blev certificeret i henhold til, finder anvendelse.
straně. To platí i	side. Dette gælder også for
Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na	Certifikatet må kun bruges som certifikat for det produkt, hvis specifikation er angivet på
a	og

Originaltekst	Dansk
pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmi certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnéti.	til brug i reklamer, salgsfremmende og kommercielt materiale. Uden skriftlig tilladelse fra Engineering Testing Institute, s.p. må certifikatet ikke reproduceres på nogen anden måde end i sin helhed. Uautoriseret eller vildledende brug af certifikatet kan resultere i tilbagetrækning af det.
Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.	Det er forbudt at ændre, supplere eller overskrive dataene i certifikatet.
Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.	Certifikatet kan ikke dokumentere egenskaberne ved et produkt, for hvilket der er foretaget en ændring, der påvirker overholdelsen af den gældende standard, uden samtykke fra Engineering Testing Institute, s.p.
Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.	Certificeringsorganet kræver, at certifikatindehaveren fører fortegnelser over alle klager og korrigerende handlinger relateret til produkter, der er omfattet af dette certifikat.
Strana	Side
Strojírenský zkušební ústav, s.p. Hudcova	Institut for Maskinteknisk Prøvning, s.p. Hudcova
Brno, Česká republika, www.szutest.cz .	Brno, Tjekkiet, www.szutest.cz .
Jmenovitý	Nominel
Provozní	Drift

Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)
Certifikační orgán certifikující produkty / *Product certification body*
Hudcova 424/56b, Medlánky, 621 00 Brno, Česká republika / *Czech Republic*

CERTIFIKÁT / CERTIFICATE

Číslo:
Number: **CPR-B-00726-25**

Výrobce: *Manufacturer:*	THORMA Výroba s.r.o. Šávoľská cesta 1 986 01 Fiľakovo SLOVAKIA
Výrobek: *Product:*	Krbová kamna na dřevo *Fireplace stove for wood*
Typové označení: *Type designation:*	COMO, typové číslo/*type number*: F 9423 verze viz 2. strana / *versions see Page 3*
Podklad pro vydání certifikátu: *Basis of Certificate issuance:*	Protokol o posouzení vlastností č. 1015-AoP-30-17349/1/TZ ze dne 2025-04-25 *Assessment of Performance Report* *1015-AoP-30-17349/1/TZ of 2025-04-25*
Harmonizovaná norma: *Harmonized standard:*	EN 16510-2-1:2022 Tab. ZA 1

Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu 1.4 (b) Systém 3 přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. března 2011 (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.

Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance with point 1.4.(b) System 3 Annex V of Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.

Použité certifikační schéma:
SZÚ-1b:2020.00 (vychází ze schématu 1b ISO/IEC 17067, založeno na zkoušení a inspekci).

Product certification scheme applied:
SZÚ-1b:2020.00 (based on Scheme 1b of ISO/IEC 17067, which is based on testing and inspection).

Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.

This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.

Brno, 2025-04-25

STROJÍRENSKÝ ZKUŠEBNÍ ÚSTAV, s.p. 03

.....
Ing. Aleš Onderek
vedoucí certifikačního orgánu
Head of Certification Body

Specifikace variant:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
COMO, typové číslo: F 9423	983	512	365	6,0	2,0	150	12
COMO Speckkeramik, typové číslo: F 9423 A *)	983	512	365				
COMO Serpentino, typové číslo: F 9423 C *)	983	512	365				
COMO Special, typové číslo: F 9423 B *)	1009	542	320				
ODENSE, typové číslo: F 9423 D *)	970	730	369				
ODENSE Special, typové číslo: F 9423 E *)	972	580	365				
ODENSE Serpentino, typové číslo: F 9423 F *)	950	564	365				
LEKSAND, typové číslo: F 9423 H *)	963	652	345				
LEKSAND Mini, typové číslo: F 9423 I *)	831	652	345				
TRENTO, typové číslo: F 9423 J *)	1001	537	396				
BADEN, typové číslo: F 9423 K *)	885	421	341				
MOLDE, typové číslo: F 9423 L *)	725	421	328				
DAVOS, typové číslo: F 9423 M *)	515	496	389				
DAVOS II, typové číslo: F 9423 N *)	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, typové číslo: F 9423 O *)	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, typové číslo: F 9423 P *)	974	730	365				

Poznámka: *) ... verze se liší pouze svým designem.

PRAVIDLA PRO NAKLÁDÁNÍ S CERTIFIKÁTEM

Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.

Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na 1. a 2. straně. To platí i pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnětí.

Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.

Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.

Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.

Specification of versions:

Type	Main dimensions (mm)			Nominal output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Flue gas connector diameter (mm)	Operating draught (Pa)
	Height	Width	Depth		Wood		
COMO, type number: F 9423	983	512	365	6.0	2.0	150	12
COMO Speckkeramik, type number: F 9423 A *)	983	512	365				
COMO Serpentino, type number: F 9423 C *)	983	512	365				
COMO Special, type number: F 9423 B *)	1009	542	320				
ODENSE, type number: F 9423 D *)	970	730	369				
ODENSE Special, type number: F 9423 E *)	972	580	365				
ODENSE Serpentino, type number: F 9423 F *)	950	564	365				
LEKSAND, type number: F 9423 H *)	963	652	345				
LEKSAND Mini, type number: F 9423 I *)	831	652	345				
TRENTO, type number: F 9423 J *)	1001	537	396				
BADEN, type number: F 9423 K *)	885	421	341				
MOLDE, type number: F 9423 L *)	725	421	328				
DAVOS, type number: F 9423 M *)	515	496	389				
DAVOS II, type number: F 9423 N *)	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, type number: F 9423 O *)	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, type number: F 9423 P *)	974	730	365				

*Note: *) ... The versions differ only in design.*

RULES FOR USING THE CERTIFICATE

This Certificate may only be used under the condition that the provisions of the standard according to which the product has been certificated are applicable.

The certificate may only be used as a certificate for the product specified on Pages 1 and 3. This also holds true for the use in advertising, promotional and commercial materials. This certificate may be copied in its entirety without written consent of the Engineering Test Institute. Unauthorised or deceitful use of the Certificate may result in its withdrawal.

It is forbidden to change, amend or overwrite the data contained in the Certificate.

The Certificate may not be used to document the properties of product changed without the consent of the Engineering Test Institute in such a way that conformity with the standard specified on the previous page is affected.

The Certification Body requires that the Certificate holder keeps records of all complaints and remedies applicable to the products included under this Certificate.

